

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.
Dano w Warszawie, dnia 29 grudnia 1969 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *M. Spychalski*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Winiewicz*

128

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 19 maja 1970 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich o przebiegu granicy szelfu kontynentalnego w Zatoce Gdańskiej i w południowo-wschodniej części Morza Bałtyckiego, sporządzonej w Warszawie dnia 28 sierpnia 1969 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 5 Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich o przebiegu granicy szelfu kontynentalnego w Zatoce Gdańskiej i w południowo-wschodniej części Morza Bałtyckiego, sporządzonej w Warszawie dnia 28 sierpnia 1969 r., nastąpiła

w Moskwie dnia 13 maja 1970 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższej umowy i w dniu tym umowa ta weszła w życie.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Winiewicz*

129

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 16 maja 1970 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o wzajemnych bezwizowych podróżach obywateli obu Państw, sporządzonej w Moskwie dnia 5 lutego 1970 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 16 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o wzajemnych bezwizowych podróżach obywateli obu Państw, sporządzonej w Moskwie dnia 5 lutego 1970 r., nastąpiła dnia 11 kwietnia 1970 r. wymiana not

stwierdzających jej zatwierdzenie zgodnie z prawem każdego z obu Państw.

Na podstawie artykułu 16 wyżej wymienionej umowy weszła ona w życie dnia 12 maja 1970 r.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Winiewicz*

Załącznik do oświadczenia rządowego z dnia 16 maja 1970 r. (poz. 129).

UMOWA

MIĘDZY RZĄDEM POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ A RZĄDEM ZWIĄZKU SOCJALISTYCZNYCH REPUBLIK RADZIECKICH O WZAJEMNYCH BEZWIZOWYCH PODRÓŻACH OBYWATELI OBU PAŃSTW

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich,

kierując się pragnieniem dalszego zacieśnienia więzów przyjaźni między obu Państwami i pragnąc uregulować zagadnienia wzajemnych bezwizowych podróży swoich obywateli,

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ПОЛЬСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК О ВЗАИМНЫХ БЕЗВИЗОВЫХ ПОЕЗДКАХ ГРАЖДАН ОБОИХ ГОСУДАРСТВ

Правительство Польской Народной Республики и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,

Руководимые желанием дальнейшего развития дружественных отношений между обоими Государствами, и, желая урегулировать вопросы взаимных безвизовых поездок своих граждан,